



LIDA Stories

lidastories.net

چهار à Noruega / هاتني بو نورهوج

Aamiina

Julie Cornelia van Walsum

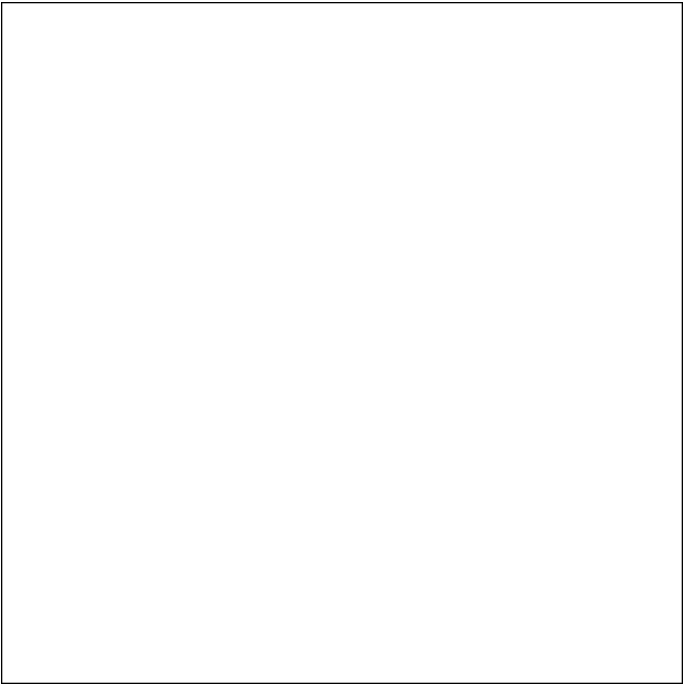
Dier Piran (ckb), Susana Coimbra (pt)



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

چهار à Noruega

چهار à Noruega



Aamiina

Julie Cornelia van Walsum

Dier Piran

5

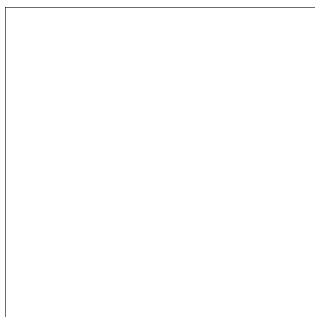
کوردي / portugês / ckb / pt



له ھنگى 12 ى 2016 من و دوو براكەم ھتېنە نەروىچ. ئېمە
جلوبەرگى ھوينھن پۆشيبوو چونكە واھنزانى له نەروىجىش
گەرھىيە و ۋەك له سۆھل ۋايە. ھەرچۆنىك بىت، كۆتيك گەيشتېنە
فرۆكەخەنە، بەفر دھېرى. ئېمە سەرھەن بوو و كەشەكەش تەزى بوو.
له گەل ئەۋەى چەند چىنھىيەكەن ھىدبوو، ئەوان تەنھ جلى ھوينھىن
تېدا بوو.

...

Os meus dois irmãos e eu chegámos à Noruega em dezembro de 2016. Estávamos a usar roupas de verão porque pensávamos que estaria tão quente na Noruega como na Somália. Contudo, quando chegámos ao aeroporto, estava a nevar. Tínhamos frio e o tempo estava gelado. Apesar de termos trazido algumas malas, só tínhamos roupas de verão lá dentro.



پۆژەگنی سەرەدا لە ئەرۆچکەکە ی دایکم زۆر سەیر بوون. سەرد و
 بە فراوی بوو و شتی زۆر نەبوو بە ئێمە. شەقامەکن بە تەواوی
 خالی بوون. ئەو خەڵکە کەمە ی کە بینیم سەرد و داخەز بوون. لە
 سۆھل لە هەموو شوێنێک خەڵکی لێبوو، بۆیە هەموو شتێک لێرە
 نەشتە نەشتە بوو. دایکم و هورپێگنی هەندێک بێرین بە ئێمە دا، ئەو چ
 ئێمە ی برد بۆ کڕینی جلوبەرگی زسەن.

...

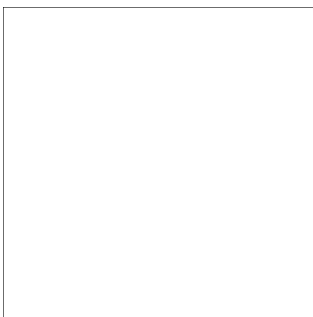
Os primeiros dias na cidade da mamã foram muito estranhos. Estava frio e a nevar e não havia muito para ver. As ruas estavam completamente vazias. As poucas pessoas que conheci pareciam frias e pouco amigáveis. Na Somália havia pessoas em todo o lado, por isso tudo aqui parecia estranho. A minha mamã e os seus amigos deram-nos alguns presentes e depois ela levou-nos a comprar roupas de inverno.



ئەگەر لە سۆھل بەیەتمەو، پێموایە ئێسە دەبوومە دایک.
 لەوانەیە ئێسە چەند مندالم هەبوایە. ئەگەر لە سۆھل بووایە،
 هەن ئەو هەلانیەم نەدەبوو کە ئێسە هەمە. هەست دەکەم بە
 بەختم کە لە نەرویج دەژیم.

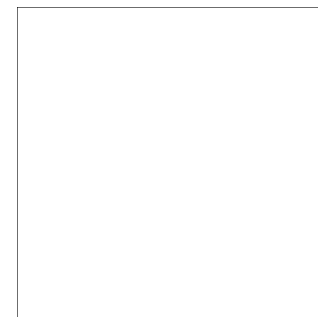
...

Se eu tivesse ficado na Somália, penso que já teria sido mãe. Talvez já tivesse tido muitos filhos. Se eu tivesse ficado na Somália, não teria tido as mesmas oportunidades que tenho tido agora. Sinto-me sortuda por viver na Noruega.



دواى قوتبخنه دهچمه هوه نديک که له لايه ن خۆ به خنه وه
به پيوه ده چي که له وئ یرمه تی وه رده گرم بۆ ئه رکی هله وه م.
ههروه ه په یوه نديم به خوليکی دروه نه شه وه کردوه له هوه نده که.
...

Depois das aulas vou a um centro dirigido por voluntários onde me ajudam com os meus trabalhos de casa. Também participei num curso de costura no centro.



له سۆهل هه رگيز نه چووم بۆ قوتبخنه و هيج خوليک نه بينيوه
جگه له قوتبخنه ی قورلانی. نه مده زانی چۆن بخوينمه وه ین
بنووسم. ئیسف فیربووم چۆن بنووسم به هه ردوو زه نی سۆهل و
نه رویجی، له گه ل چه ندين ډبه تی تر. به بی خویندن هه ستم ده کرد
که من هيج که سيک نیم. ئیسف هه ست ده که م که زانیريم هه یه و
دلخۆشم.

...

Na Somália, nunca fui à escola nem fiz nenhum curso, exceto a Escola do Alcorão. Não sabia ler nem escrever. Agora aprendi a escrever tanto em somali, como em norueguês, e muitas outras disciplinas. Sem estudos, sentia que não era ninguém. Agora sinto-me uma pessoa com conhecimento e feliz.